



Nyhetsbrev

1/2022

14 januari 2022

Nyheter	1
Representationens tillförordnade chef, Maria Kokkonen: Det nya året tillägnas de unga i Europa..	1
Fond på 47 miljoner euro för att skydda EU:s små och medelstora företags immateriella rättigheter	2
Europeiska rättsakten om mediefrihet: EU-kommissionen inleder ett offentligt samråd	2
Nytt år – nya europeiska kulturhuvudstäder 2022	2
Evenemang.....	3
Länktips	4
Rekrytering.....	5

Nyheter

Representationens tillförordnade chef, Maria Kokkonen: Det nya året tillägnas de unga i Europa

Ett riktigt gott nytt år önskar jag er, alla trogna prenumeranter på vårt nyhetsbrev! Visste du att man enligt fransk tradition önskar alla ett gott nytt år hela januari? Du har alltså flera veckor tid på dig att skicka nyårshälsningar till dina nära och kära.

Precis som en majoritet av européerna inleder vi på EU-kommissionens representation i Finland det nya året med att främst arbeta på distans, eftersom omikronvarianten inte låter oss återgå till den normala arbetsvardagen under den närmaste tiden. Därför är det lugnare än vanligt hos oss när det kommer till olika möten och besök, men vi har hopp om att hälsoläget kommer att förbättras under våren. Det bästa vi alla kan göra för tillfället är att njuta för fulla muggar av vintervädret – kom ihåg att motionera!

I det sista nyhetsbrevet i fjol listade vi kommissionens viktigaste [prioriteringar](#) för år 2022. Av dessa prioriteringar lyfte vi upp Europaåret för ungdomar på första plats. Just de unga har lidit mest av den utdragna coronapandemin. Skolor har varit stängda, hobbyer har satts på paus och det har varit svårt att få umgås med sina kompisar. Under dessa osäkra tider är det även svårt att planera sin framtid, vilket i sin tur har ökat de ungas stress.

I sitt tal om tillståndet i unionen i september 2021 lyfte EU-kommissionens ordförande Ursula von der Leyen fram kopplingen mellan EU och de unga. ”Hur ska vi kunna skapa ett Europa om de unga inte ser det som ett kollektivt projekt och en bild av sin egen framtid?”, citerade Ursula von der

Leyen EU-kommissionens tidigare ordförande Jacques Delors ord från 1989. Precis som då, måste vi nu förstå att det kommer att hämma sig i framtiden, om den unga generationen inte anser att EU:s institutioner är nära dem.

Läs mer: <https://europa.eu/!MvVxcQ>

Fond på 47 miljoner euro för att skydda EU:s små och medelstora företags immateriella rättigheter

EU måste förbättra små och medelstora företags motståndskraft, så att de kan hantera de rådande utmaningar som uppkommit av coronakrisen, och så att de kan ställa om till en grön och digital teknik. Därmed har EU-kommissionen och Europeiska unionens immaterialrättsmyndighet (EUIPO) nyligen lanserat en ny fond för att hjälpa små och medelstora företag i EU. Genom fonden erbjuds kuponger till små och medelstora företag som är baserade i EU för att skydda deras immateriella rättigheter. Detta är EU:s andra fond för små och medelstora företag. Syftet är att under de kommande tre åren (2022–2024) stödja små och medelstora företag under återhämtningen efter covid-19 och under den gröna och den digitala omställningen.

Läs mer: https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/sv/ip_22_181

Europeiska rättsakten om mediefrihet: EU-kommissionen inleder ett offentligt samråd

En europeisk rättsakt om mediefrihet planeras att antas under tredje kvartalet 2022, i enlighet med kommissionens arbetsprogram för 2022. Det handlar om ett banbrytande initiativ som kommissionens ordförande Ursula von der Leyen tillkännagav i sitt tal om tillståndet i unionen 2021 för att skydda medias mångfald och oberoende på EU:s inre marknad. Det här initiativet ska se till att mediemarknaden i EU fungerar bättre genom att rättssäkerheten stärks och hinder på den inre marknaden tas bort. Nu inleder EU-kommissionen ett [öppet offentligt samråd](#) om den kommande europeiska rättsakten om mediefrihet. Syftet med samrådet är att samla in synpunkter på de viktigaste frågorna som påverkar den inre mediemarknadens funktion, bland annat olika typer av inblandning i medierna, samt ekonomiska trender. Privatpersoner, journalister, media (både privata medier och public service-medier), akademiker, det civila samhället, offentliga myndigheter, företag och alla berörda parter ombeds att delta i samrådet senast den 21 mars för att hjälpa EU-kommissionen att utforma dessa nya regler.

Läs mer: https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/sv/ip_22_85

Nytt år – nya europeiska kulturhuvudstäder 2022

De europeiska kulturhuvudstäderna 2022 är [Esch-sur-Alzette](#) i Luxemburg, [Kaunas](#) i Litauen och [Novi Sad](#) i Serbien. Titeln europeisk kulturhuvudstad ger städerna en ypperlig möjlighet att stärka sin profil och sätta sitt namn på kartan samt att främja hållbar turism och skapa tillväxt genom kultur. EU:s kulturkommissionär Mariya Gabriel beskriver en framgångsrik europeisk kulturhuvudstad som en stad som är öppen för omvärlden. Enligt kulturkommissionären är det även viktigt att initiativet med europeiska kulturhuvudstäder är inkluderande. ”Framför allt är det viktigt att nå ut till de unga, så att de kan vara med och utveckla våra städer i en positiv riktning, vilket även är målet med Europaåret för ungdomar 2022”, poängterar Mariya Gabriel. Novi Sad är den första serbiska stad som har utsetts till europeisk kulturhuvudstad, medan Litauens huvudstad Vilnius bar denna titel

2009. I Luxemburg har staden Luxemburg i sin tur varit europeisk kulturhuvudstad två gånger, 1995 och 2007.

Läs mer (på engelska): <https://ec.europa.eu/culture/sv/node/1204>

Evenemang

9 februari: Translating Europe Workshop på svenska på nätet – ”Från klarhet till klarhet – den svenska klarspråksdiskussionen i Sverige och Finland och på EU-kommissionen”

Är du intresserad av svenska och klarspråk? Önskar du att du kunde uttrycka dig mer klart och tydligt när du skriver svenska? Förundrar du dig ibland över skillnaderna i det svenska skriftspråket i Sverige och Finland? Och hur är det egentligen med klarspråk vid EU:s institutioner, är det något som EU-skribenterna och EU-översättarna överhuvudtaget har i åtanke? Om det här låter intressant är denna Translating Europe Workshop något för dig! Under detta heldagswebbinarium, som anordnas av EU-kommissionens svenska språkavdelning, kommer vi att lära oss mer om den långa klarspråkstraditionen i Sverige och få veta mer om hur Skatteverket i Sverige arbetar med klarspråk i praktiken. Vi kommer även att titta närmare på det svenska skriftspråket i det tvåspråkiga Finland, där de flesta officiella myndighetstexter på svenska är översättningar från finska. Hur påverkar denna språksituation klarspråk på svenska i Finland? En finländsk forskare kommer att ge oss en överblick över de typiska särdragen i myndighetstexter på svenska i Sverige och Finland. På EU-kommissionen är det en rätt komplex uppgift att skriva klarspråk i och med att kommissionen arbetar på 24 officiella språk, vilket oundvikligen även påverkar uttryckssättet. Klarspråk är dock alla gånger även viktigt på EU-kommissionen och under webbinariet kommer vi att få veta mer om det övergripande klarspråksarbetet på kommissionen och mer specifikt på den svenska språkavdelningen. Dessutom kommer en svensk forskare att ge sitt utlåtande om EU-svenskan. Detta evenemang, som går av stapeln på nätet onsdagen den 9 februari 2022 kl. 10.00–17.15 finsk tid, är avgiftsfritt och öppet för alla. Anmäl dig senast den 2 februari via länken nedan, där du även hittar det fullständiga seminarieprogrammet. Väl mött!

Läs mer: https://sweden.representation.ec.europa.eu/events/translating-europe-workshop-fran-klarhet-till-klarhet_sv

Länktips

Erasmus+: "Lär dig mer om EU" – nytt EU-skolinitiativ för att stödja undervisningen om EU

Grundskolor, gymnasier och yrkesskolor, se hit! EU-kommissionen lanserar ett nytt initiativ för att främja undervisningen om EU, nämligen Jean Monnet-initiativet "Lär dig mer om EU". Alla grundskolor (åk 1–9), gymnasier och yrkesskolor i Finland – och i övriga programländer som deltar i Erasmus+ – kan ansöka om bidrag för undervisning om EU-frågor. Projektet måste pågå under minst 40 timmar per läsår tre år i rad. Det kan handla om undervisning i ett eller flera ämnen med EU-anknytning, till exempel värderingar, historia, hur EU fungerar och kulturell mångfald.

Undervisningen ska bedrivas under läsåret och kan bland annat omfatta projektveckor och studiebesök. Skolan kan utforma undervisningen själv eller med hjälp av till exempel högskolor eller icke-statliga organisationer eller föreningar. Högsta bidrag är 30 000 euro (motsvarande högst 80 procent av de totala kostnaderna). Detta nya initiativ förväntas leda till att elevernas kunskaper om och insikter i EU och EU-relaterade frågor förbättras och att ett intresse för EU väcks – bland både lärare och elever. Tveka inte, utan lämna in en projektansökan för din skola senast den 1 mars! Du hittar mer info om ansökningsförfarandet i länken nedan.

Läs mer: <https://erasmus-plus.ec.europa.eu/sv/node/2650>

Tyck till om hållbar varukonsumtion!

För att främja en hållbar varukonsumtion, vilket omfattar reparation och återanvändning av varor, arbetar EU-kommissionen för närvarande på ett förslag till direktiv och vill gärna ta del av dina synpunkter. Syftet med initiativet är att främja en mer hållbar användning av varor under hela deras livslängd. Det ska uppmuntra konsumenterna att göra mer långsiktiga val genom att ge incitament och verktyg för att använda varorna längre, bland annat genom att laga dem. Initiativet ska också uppmuntra tillverkarna att utforma produkter som håller längre och är lätta att reparera. Dessutom ska det bidra till att minska ohållbar konsumtion och dess negativa effekter på miljön och klimatet samt till att bygga upp en cirkulär ekonomi. Nu vill vi veta vad du tycker! Dina synpunkter kommer att beaktas i det fortsatta arbetet med detta initiativ. Du kommer till det svenskspråkiga formuläret genom att byta språk i språkbalken uppe på sidan. Delta i det offentliga samrådet senast den 5 april.

Läs mer: https://ec.europa.eu/info/law/better-regulation/have-your-say/initiatives/13150-Hallbar-varukonsumtion-framjande-av-reparation-och-ateranvandning_sv

EU:s klimatpaksambassadörer: Medvetenhet om klimatförändringarna leder till handling

EU:s klimatpakt är en del av EU:s gröna giv, som siktar mot klimatneutralitet. Syftet med initiativet är att inspirera enskilda, samhällen och organisationer till klimathandlingar och att skapa ett grönare Europa. Frivilliga klimatpaksambassadörer fungerar som språkrör för detta initiativ och uppmuntrar folk att arbeta för miljön och klimatet i det samhälle och de nätverk som de är verksamma i. De finländska klimatpaksambassadörerna Anu Harkki och Niko Niemi berättar mer om vad detta uppdrag går ut på i praktiken i artikeln som du hittar i länken nedan. Anu Harkki anser att man tydligare bör lyfta fram konsekvenserna av klimatförändringarna i miljö- och klimatdiskussionen. Niko Niemi är för sin del övertygad om att man genom att belysa sina egna vardagliga klimatinsatser

kan inspirera andra till åtgärder som är till gagn för miljön och klimatet. ”Många bäckar små kan leda till ett renare klimat för kommande generationer”, fastslår Niko Niemi.

Läs mer (på finska): <https://europa.eu/!vWGhBB>

Det finländska företaget MetGen tilldelades EU-kommissionens innovationspris 2021

MetGen Ab från S:t Karins har tagit fram en hållbar biobaserad tillsats för fiberbaserade förpackningar som gör dem starkare och mer fukttåliga. Förpackningarna är dessutom lättare att återvinna och en mindre del av dem deponeras som avfall tack vare att de inte innehåller några petrokemiska material. Företaget tilldelades EU-kommissionens innovationspris 2021 för sin banbrytande innovation, som du kan läsa mer om på finska i länken nedan.

Läs mer (på finska): <https://europa.eu/!mGPMW9>

De studerande vid Åbo universitet som vann EU-kommissionens tävling för EMT-universitet satsar på att ta sig in på översättningsmarknaden

Team Translatorio – en grupp översättarstuderande vid Åbo universitet – vann EU-kommissionens första tävling för EMT-universitet (European Master's in Translation) under hösten 2021. Tävligen gick ut på att planera bästa tänkbara översättningsmiljö för datorstödd översättning. Teamet är väl medvetet om situationen och behoven inom översättningsbranschen, eftersom de flesta av dem siktar på att börja arbeta som översättare eller redan är yrkesverksamma som översättare. Det vinnande bidraget från Åbo kallas ”Verso” (”skott” på finska) och är ett projektledningsverktyg som bygger på maskininlärning. Verso-verktyget fick sin början under en innovationsvecka som var en del av en praktisk översättningsworkshop som ingår i studierna vid Åbo universitet. Läs mer om vinnarna och det fiktiva översättningsverktyg som de har tagit fram på finska i länken nedan.

Läs mer (på finska): <https://europa.eu/!HVVcrc>

Rekrytering

Nu är det dags att söka praktikplats på EU-kommissionen för hösten!

EU-kommissionen anordnar två gånger per år en fem månader lång avlönad praktikperiod för personer med högskoleexamen. Årligen får närmare 2 000 personer göra praktik på EU-kommissionens olika generaldirektorat i Bryssel och Luxemburg samt vid EU-kommissionens representationskontor i medlemsländerna. Under praktiken får du en bra inblick i EU-kommissionens arbete och i EU-institutionerna överlag. Du kan antingen söka allmän praktik eller översättningspraktik. Praktiken pågår i fem månader och du som söker ska ha minst en kandidatexamen alternativt en examen från en yrkeshögskola. Det finns ingen övre åldersgräns. Däremot kan du inte söka en praktikplats om du tidigare har varit praktikant vid en EU-institution eller ett EU-organ i mer än sex veckor. Under praktiken får du cirka 1 220 euro per månad och ersättning för dina resekostnader. Själva praktikperioden pågår från den 1 oktober 2022 till den 28

februari 2023. Du hittar alla instruktioner om ansökningsförfarandet i länken nedan. Läs igenom dem noggrant och lämna in din ansökan senast den 31 januari kl. 13.00 finsk tid. Du hittar även nyttig info om praktiken på representationens [webbplats](#). Om du är intresserad av översättningspraktik, kan du gärna gå med i gruppen [Svensk EU-översättning](#) på Facebook.

Läs mer (på engelska): https://ec.europa.eu/stages/home_en

Arbetsplatser vid EU:s institutioner

Samlat på en och samma webbplats finns ett omfattande informationspaket på svenska om möjligheterna till en tjänstemannakarriär och tillfällig anställning vid EU-kommissionen och andra EU-institutioner. Webbplatsen omfattar underrubriker bland annat om lediga jobb, ansökningsförfarande, vad det innebär i praktiken att jobba för EU, praktikperioder, uppgifter som erbjuds forskare och om Europeiska rekryteringsbyrån (Epsa) som sköter rekryteringen.

Läs mer: https://ec.europa.eu/info/jobs-european-commission_sv

Databas över lediga EU-jobb

I Europeiska rekryteringsbyrån Epsas databas finns information om både fasta och tillfälliga lediga tjänster. Sök på nyckelord, anställningsform, lönegrad eller anställningsort.

Läs mer: https://epso.europa.eu/apply/job-offers_sv

Praktikplatser vid EU:s institutioner och decentraliserade byråer

På Europeiska rekryteringsbyråns (Epsa) webbplats hittar du samlad information om praktikmöjligheter vid EU:s institutioner och EU:s många decentraliserade byråer, till exempel Europeiska kemikaliemyndigheten i Helsingfors. De flesta EU-institutioner erbjuder praktikplatser till ungdomar som har avlagt högskoleexamen. Praktikperiodens startdatum och längd och den lön/ersättning som betalas för praktiken varierar beroende på värdorganisationen och kostnadsnivån i placeringslandet. Varje år tar man in cirka 1 200 praktikanter.

Läs mer: https://epso.europa.eu/job-opportunities/traineeships_sv

Nyhetsbrevet i din mejlbox

Prenumerationer, adressändringar och avbeställningar: COMM-REP-HEL-NEWS@ec.europa.eu

EU-kommissionens representation i Finland

Malmgatan 16, FI-00100 HELSINGFORS

PB 1250, FI-00101 HELSINGFORS

Tfn +358 (0)9 6226 544 (växel)

https://finland.representation.ec.europa.eu/index_sv

E-post: fornamn.efternamn@ec.europa.eu

EU-kommissionens representation i Finland på [Facebook](#) och [Twitter](#)

Europasalen på [Facebook](#) och [Twitter](#)

Frågor om EU: Europa direkt, tfn +800 6 7 8 9 10 11 eller [e-post](#)